

# 유네스코창의도시네트워크 디자인분과

## 제11회 생테티엔 국제디자인비엔날레 개막식 및 디자인도시포럼 초청의 건

Biennale  
Internationale  
Design  
Saint-Étienne

11<sup>e</sup> édition  
21.03 – 22.04  
2019

La Biennale  
L'édition 2019  
Devenir partenaire  
Infos pratiques  
Presse

EN f t @

ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS  
ME YOU NOUS

Créons un terrain d'entente

- 가. 행사명 : 제 11회 생테티엔 국제디자인비엔날레
- 나. 행사주제 : Designing common ground
- 다. 개최기간 : 2019. 3. 21(목) ~ 4. 22(월)
- 라. 개최도시 : 생테티엔(프랑스)
- 마. 주최기관 : 생테티엔 시
- 바. 주관기관 : 프랑스 생테티엔 디자인대학, 시떼뒤디자인
- 사. 프로그램 : 전시, 컨퍼런스포럼, 워크숍, 디자이너 네트워킹 행사 등
- 아. 서울 비엔날레 참가연혁
  - 제8회('13) : 디자인창의도시 협력전시 참여



EmpathiCity 전시



EmpathiCity 포럼 및 선언



디자인도시 페치쿠차



디자인분과회의

- 제9회('15) : 게스트 국가 공예디자인전시컨퍼런스 운영지원, 디자인  
상품 팝업스토어 운영



게스트 국가 공예디자인전시컨퍼런스



서울 디자인상품 팝업숍



디자인분과회의

자. 비엔날레 초청 개요

- 초청대상 : 31개 디자인창의도시 관계자
- 역할 : 개막식 참석 및 디자인도시 포럼·워크숍 참여
- 제공사항 : 숙박(2인 각 최대 3박) 및 현지 교통편(공항-시내 이동)
- 초청일정 : 2019. 3. 20(수) ~ 3. 23(토)

■ 일별 주요 프로그램

일자	프로그램
3.20(수)	도착. 비엔날레 개막식, 전시 관람
3.21(목)	디자인도시 포럼
3.22(금)	디자인도시 포럼 워크숍
3.23(토)	출국

※ 일별 주요 프로그램 세부

일시	내용	비고	
3.20 (수)	16:30~17:30	비엔날레 전시 가이드투어	시메 뒤 디자인
	18:00	비엔날레 개막식 및 오프닝파티	
3.21 (목)	09:00~12:30	디자인도시 포럼 part 1 - Roundtable	미정
	12:30~14:00	점심식사	
	14:30~16:30	디자인도시 포럼 part 2 - 중국&프랑스 비즈니스 세미나	
	20:30	디자인도시 포럼 참석자 만찬 및 주얼리 패션쇼 (주최 : 시메뒤디자인, 생테티엔시, 후원 : Chow Tai Fook)	생테티엔 시청
3.22 (금)	08:00~09:00	Le Chambon-sur-Lignon 지역으로 이동	버스 이동
	09:00~12:00	(선택 1) 디자인도시 포럼 워크숍 (선택 2) Chambon-sur-Lignon 지역 역사투어	中佛현대아트센터
	12:30~13:30	점심식사 (주최 : 中佛현대아트센터)	La Porte de Chine
	14:00~16:00	중국 현대예술+건축 컨퍼런스	
	16:30	Chow Tai Fook 윈도우 디스플레이 아트&디자인 어워드 시상식	中佛현대아트센터
	17:30	중국 현대예술+건축 전시 오프닝	
	19:00	생테티엔으로 이동	버스 이동
20:30	환송 만찬 (주최 : 시메뒤디자인, 생테티엔시)		
3.23 (토)	종일	출국 / 시메 뒤 디자인, 르코르뷔지에 전시 관람	

- 출장일정(안) : 2019. 3. 19(화) ~ 3. 24(일)

일자	프로그램	비고
3.19(화)	출국, 현지도착	인천-리옹(항공), 리옹-생테티엔(차량)
3.20(수)	비엔날레 개막식, 전시 관람	
3.21(목)	디자인도시 포럼	
3.22(금)	디자인도시 포럼 워크숍	
3.23(토)	현지 출발	생테티엔-리옹(차량)
3.24(일)	귀국	리옹-인천(항공)

※ 2019 생테티엔 국제디자인비엔날레  
- 디자인도시 포럼 및 워크숍

- 주제 : “Cooperation and Impact” - 디자인의 영향력 측정
- 목적 : 유네스코 창의도시 네트워크 디자인분과에서 개발한 4개  
논의 주제(communication, education, policy, business)  
근거, 협력과 경제·문화적 교류의 공통 기반을 구축하기 위한  
전략적 도구로서의 디자인에 대해 논의
- 참석 : 유네스코 디자인도시, 지역 이해당사자, 디자이너
- 내용 : 디자인의 영향력 측정이라는 주제로, 포럼(토론회)과 훈련  
워크숍으로 구성
  - ① 포럼 : 유럽과 아시아 모델을 비교하는 학습 접근법을 통해,  
유네스코 창의도시 지정이 도시, 공공 정책, 그리고  
국제적 위치에 미친 영향을 평가를 위한 정계  
지도자들과 창의도시 실무자들의 피드백을 제공
  - ② 워크숍 : 디자인의 영향력 지표 식별법 훈련을 통해, 유네스코  
네트워크의 영향력, 그리고 이를 제고하는데 도움을 준  
주요한 변화에 대한 좀 더 정확하고 체계적인 평가방법  
제안

프로그램 세부

① 디자인도시 포럼

**PART 1 Roundtables “Cooperation & Impact”**

- 일시 : 2019. 3. 21(목), 9:00~12:30
- 장소 : 시떼 뒤 디자인 오디오리움

시간	프로그램	연사 및 진행
09:30~11:00	<b>Round table 1 - feedback from public policy representatives</b>	
09:30	Round table 1 - 개회	- Thierry Mandon (시떼 뒤 디자인 이사) - Josyane Franc (시떼 뒤 디자인 국제협력총괄)
09:40~10:30	Round table 1 public policy representatives  - 공공 정책 글로벌 포지셔닝의 관점에서 유네스코 창의도시 지정이 미치는 전반적인 영향 - 유럽 도시들과 중국의 대도시들의 유네스코 창의도시 네트워크의 성공을 평가하기 위한 측정 도구는 무엇인가?	- 진행 : Laetitia Wolff - 연사 • Gaël Perdriau (생테티엔 시장) • Eberhard Schrempf (그라츠 스티리아 크리에이티브 인더스트리 이사) • Ellen Schneider (디트로이트 크리에이티브 코리더 센터 부국장) • Zhai Jun (주프랑스 중국대사) *예정 • <b>최경란 (서울디자인재단 대표이사) *예정</b>
10:30~10:40	청중 질의응답	
10:40~11:00	커피브레이크	
11:00~12:30	<b>Round table 2 - feedback from Chinese design practitioners</b>	
11:00~11:10	Round table 2 - 개회	Josyane Franc (시떼 뒤 디자인 국제협력총괄) Olivier Peyricot (생테티엔 디자인비엔날레 디렉터)
11:10~12:10	Round table 2 - Chinese design practitioners  - 중국 창의 산업의 급속한 발전, 그리고 이를 국제 무대에서 홍보하는데 있어 유네스코 창의도시 네트워크가 중국에 끼친 영향 - 유네스코 창의도시 네트워크가 디자인 및 창의분야 사람들에게 미치는 영향을 평가하기 위한 측정 도구는 무엇인가?	- 진행 : Laetitia Wolff - 연사 • FAN Zhe (중불 현대아트센터 아트디렉터, 생테티엔 중국디자인전시 큐레이터) • LIU Doreen Heng (NODE 건축&어바니즘, 심천 전시 큐레이터) • WANG Min (북경 중앙미술대학교 교수) • YANG Jamy (상해 전시 큐레이터) • LEE Cindy (우한디자인진흥실 국제협력 총괄)
12:10~12:20	Round table 2 - 청중 질의응답	
12:20~12:30	랩업 및 폐회	- Denise Bax (유네스코 문화 정책 및 개발부문 수석 프로그램 전문가) *예정

**PART 2 Business seminar- France & China**

- 일시 : 2019. 3. 21(목), 14:30~16:30
- 장소 : 생테티엔 시청 Aristide Briand Room

시간	프로그램	참석
14:30~16:30	Business seminar  프랑스 디자이너와 기업 간 경험 공유를 위한 경제 모임	- Gaël Perdriau (생테티엔 시장) - Zhai Jun (주프랑스 중국대사) - FAN Zhe (중불 현대아트센터 아트디렉터, 생테티엔 중국디자인전시 큐레이터) - 중국, 프랑스 기업 • Chow Tai Fook, Xiaomi(미정), Laetitia Le Maner, Novam 등

② 디자인도시 워크숍

- 일시 : 2019. 3. 22(금), 09:00~12:30

- 장소 : 申佛 현대아트센터

(Sino-French Contemporary Art Center in Chambon sur Lignon, CACSF)

- 참석 : 유네스코 창의도시 관계자, 생테티엔시 관계자 및 현지 디자이너

- 운영언어 : 영어

시간	프로그램	내용
09:00~10:00	Workshop on the bus	사례 연구부터 디자인의 영향을 설명하기 위한 정성적 및 정량적 데이터의 가치에 대한 반영
09:40~10:30	Workshop on site	<p>영향력 측정 역량 구축</p> <p>이 워크숍은 유네스코 디자인 분과(커뮤니케이션, 교육, 정책 및 비즈니스)의 4개 주요 토픽에 맞춰, Path to Impact™ 방법론에 따른 훈련을 제공</p> <p>접근 가능하고 사용자 친화적인 다섯 단계로 구성된 이 방법은 구체적이고 측정 가능한 목표의 공식화, 성공 지표를 책정하는 방법, 디자인 프로젝트의 성과를 비판적으로 분석하는 방법을 제안한다.</p> <p>워크숍 참가자는 유네스코 창의도시 네트워크의 경제적, 사회적, 문화적 진화에 대한 디자인의 영향력 측정과 관련된 영향 지표의 책정에 초점을 맞춰, Path to Impact™에서 제공하는 일련의 참여 연습을 실시한다. 커뮤니케이션, 교육, 공공 정책 및 비즈니스 측면에서 변화에 대한 기준에 특별한 주의를 기울일 것이다.</p>

## Forum of the UNESCO Creative Cities of Design "Cooperation and impact"

올해로 11회를 맞이하는 생테티엔 국제디자인비엔날레가 3월 21일부터 4월 22일까지 "Me, You, NOUS, designing common ground"라는 주제로 열린다. 이번 비엔날레에서는, 디자인이 어떻게 새로운 연결, 새로운 공간, 서비스를 제안하고 심지어 개체를 재고하는데 있어서의 교류를 촉진시킬 수 있는지에 대해 생각해본다.

이번 비엔날레는 유네스코 디자인도시들이 모여, 상호 협력과 문화경제적 교류를 위한 공통의 기반을 구축하는데 있어, 전략적 수단으로서 디자인을 반영하는 것에 대해 논의한다.

생테티엔은 2010년부터 유네스코창의도시네트워크의 일원으로서 디자인을 영역 전환의 도구로 사용해왔다. 시때 뒤 디자인은 초기부터 정치적인 차원을 고려하면서, 항상 도시의 문화적 특이성과 전략적 이익을 강조하기 위해 노력해왔다.

이번 비엔날레는 FAN Zhe 큐레이터의 "Equi-Libre" 특별전을 통해 현대 중국 창작물의 파노라마를 보여줄 것이다. 베이징, 상하이, 심천, 우한 등 명예 게스트인 중국의 디자인 도시들과 함께, 비엔날레는 엄청난 성장과 함께 다져온 국제 디자인 분야에서의 중국의 입지를 축하하는 자리가 될 것이다. 문화와 상업을 결합시키는 전통이 강하고, 무역을 관계 구축의 한 형태로 간주하는 나라인 중국은 이러한 영향 측정 문제를 직접적으로 다루고 있다. 도시들은 새로운 서비스를 개발하고, 삶의 질을 개선하며, 환경, 경제 및 사회 문제를 통합하는 과정에서 이러한 도전 (영향력을 측정하는 것)에 직면하는 법을 배워야 한다.

유네스코 디자인 도시들이 참석하는 이번 포럼은 디자인의 영향 측정이라는 주제를 다루는 포럼과 훈련 워크숍으로 구성된다.

포럼은 유럽 및 아시아 모델을 비교하는 학습 방식으로 진행되며, 정치 및 창의 분야 관계자들을 초청, 유네스코 창의도시 지정이 그들의 도시, 공공 정책, 그리고 도시의 국제적 입지에 미친 영향 평가를 위한 정보와 의견을 공유한다.

워크숍은 중요한 디자인 실무 지침을 제공하고, 참가자들에게 영향 지표 설정 방법을 교육함으로써, 유네스코 창의도시 네트워크의 영향력과 그것을 키우는 데 도움을 준 위대한 변화에 대한 보다 정확하고 체계적인 평가를 제안할 것이다.

